

Lev

Chapter 25

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר: 1
dicendo Sinai su-mount-di Mose a- l'Eterno e-parlo
[H0559](#) [H5514](#) [H2022](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

L'Eterno parlò ancora a Mosè sul monte Sinai, dicendo:

וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ 2
il-terra a- tu-venire quando a-loro e-tu-dovra-dire Israele figli-di a- parla
[H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)
אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וְשַׁבְּתַתָּהּ הָאָרֶץ וְשַׁבַּת לַיהוָה: 3
a-l'Eterno un-sabato il-terra e-dovra-riposare a-tu sono-dando io che
[H3068](#) [H7676](#) [H0776](#) [H5414](#) [H0589](#)

"Parla ai figliuoli d'Israele e di' loro: Quando sarete entrati nel paese che io vi do, la terra dovrà avere il suo tempo di riposo consacrato all'Eterno.

שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שְׂדֵךְ וּשְׁשׁ שָׁנִים תִּבְנוֹתָהּ: 3
tuo-vigna tu-dovra-prune anni e-sei-di tuo-campo tu-dovra-seminare anni sei-di
[H3754](#) [H2168](#) [H8141](#) [H8337](#) [H2232](#) [H8141](#) [H8337](#)
וְאָסַפְתָּ אֶת-תְּבֹאֹתָהּ: 4
e-tu-dovra-radunare suo-prodotto -
[H0853](#) [H0622](#) [H8393](#)

Per sei anni seminerai il tuo campo, per sei anni potrai la tua vigna e ne raccoglierai i frutti;

וּבַשְּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שַׁבַּת הָאָרֶץ יְהִיהּ שַׁבְּתוֹן שַׁבַּת 4
un-sabato per-il-terra sarà completare-riposare un-sabato-di il-settimo e-in-il-anno
[H7676](#) [H0776](#) [H1961](#) [H7677](#) [H7676](#) [H7637](#) [H8141](#)
לַיהוָה אֲשֶׁר לֹא תִזְרַע וְכִרְמֵךְ לֹא תִזְמַר: 5
a-l'Eterno tuo-campo non tuo-dovra-seminare non tuo-vigna tu-dovra-prune
[H3068](#) [H3808](#) [H3754](#) [H2232](#) [H3808](#) [H2168](#)

ma il settimo anno sarà un sabato, un riposo completo per la terra, un sabato in onore dell'Eterno; non seminerai il tuo campo, né potrai la tua vigna.

אֵת סִפְיָתָהּ קָצִירְךָ לֹא תִקְצֹר וְאֵת-עֵנְבֵי נִירְךָ לֹא 5
- self-growth-di tuo-messe non tuo-messe tu-dovra-messe e- uva-di tuo-unpruned-vite non
[H0853](#) [H3808](#) [H3808](#) [H6025](#) [H0853](#) [H5139](#) [H3808](#)
תִּבְצָרְךָ תִּבְצָר שָׁנָה שַׁבְּתוֹן יְהִיהּ לַאֲרֶץ: 6
tu-dovra-radunare un-anno-di tu-dovra-radunare sarà completare-riposare per-il-terra
[H1219](#) [H8141](#) [H7677](#) [H1961](#) [H0776](#)

Non mieterai quello che nascerà da sé dal seme caduto nella tua raccolta precedente, e non vendemmierai l'uva della vigna che non avrai potata; sarà un anno di completo riposo per la terra.

וְלַעֲבָדְךָ	לְךָ	לְאֹכְלָהּ	לְכֶם	הָאָרֶץ	שַׁבָּת	וְהָיְתָה	6
e-per-tuo-maschio-servo	per-tu	per-cibo	per-tu	il-terra	sabato-di	e-sara	
H5650		H0402		H0776	H7676	H1961	
עֲמִיד:	הַנְּרִים	וְלַתּוֹשֵׁבֶיךָ	וְלַשְׂכִּירְךָ	וְלַאֲמִתָּךְ			
con-tu	il-dimora	e-per-tuo-forestiero	e-per-tuo-assoldo-worker	e-per-tuo-femmina-servo			
			H7916	H0519			

Ciò che la terra produrrà durante il suo riposo, servirà di nutrimento a te, al tuo servo, alla tua serva, al tuo operaio e al tuo forestiero che stanno da te,

תְּבוּאָתָהּ	כָּל-	תְּהִיָּה	בְּאֶרְצְךָ	אֲשֶׁר	וְלַחַיָּה	וְלַבְּהֵמָתְךָ	7
suo-prodotto	tutto-	sara	e-in-la-tua-terra	che	e-per-il-wild-animale	e-per-tuo-animale	
H8393	H3605	H1961	H0776			H0929	
						ס	לְאֹכְלֵ:
						-	per-cibo
							H0398

al tuo bestiame e agli animali che sono nel tuo paese; tutto il suo prodotto servirà loro di nutrimento.

פְּעָמַיִם	שִׁבְעַת	שָׁנִים	שִׁבְעַת	שָׁנִים	שַׁבְּתַת	שִׁבְעַת	לְךָ	וְסַפַּרְתָּ	8
volte	sette-di	anni	sette-di	anni	sabati-di	sette-di	per-te-stesso	e-tu-dovra-contare	
H6471	H7651	H8141	H7651	H8141	H7676	H7651			
		שָׁנָה:	וְאַרְבָּעִים	תְּשַׁע	הַשָּׁנִים	שַׁבְּתַת	שִׁבְעַת	יָמֵי	לְךָ
		anno	e-quaranta	nove-di	il-anni	sabati-di	sette-di	giorni-di	per-tu
		H8141	H0705	H8672	H8141	H7676	H7651	H3117	H1961

Conterai pure sette settimane d'anni: sette volte sette anni; e queste sette settimane d'anni ti faranno un periodo di quarantanove anni.

לְחַדָּשׁ	בְּעָשׂוֹר	הַשְּׁבִיעִי	בְּחַדָּשׁ	תְּרוּעָה	שׁוֹפָר	וְהִעֲבַרְתָּ	9
di-il-mese	su-il-decimo	il-settimo	in-il-mese	shouting	un-shofar-di	e-tu-dovra-cause-a-passare	
H2320	H6218	H7637	H2320	H8643	H7782		
	אַרְצְכֶם:	בְּכָל-	שׁוֹפָר	תְּעַבְּרוּ	הַכִּפְּרִים	בְּיוֹם	
	la-tua-terra	in-tutto-	un-shofar	tu-dovra-cause-a-passare	il-atonements	su-giorno-di	
	H0776	H3605	H7782		H3725	H3117	

Poi il decimo giorno del settimo mese farai squillar la tromba; il giorno delle espiazioni farete squillar la tromba per tutto il paese.

בְּאֶרֶץ	לְרִירוֹ	וּקְרָאתֶם	שָׁנָה	הַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	אֵת	וּקְדַשְׁתֶּם	10
in-il-terra	liberty	e-tu-dovra-proclaim	anno	il-cinquanta	anno-di	-	e-tu-dovra-santificare	
H0776	H1865	H7121	H8141	H2572	H8141	H0853	H6942	
אֶל-	אִישׁ	וּשְׁבָתָם	לְכֶם	הוּא	יִגְבַּל	יִשְׁבִּיָּהּ	לְכָל-	
a-	un-uomo	e-tu-dovra-tornare	per-tu	sara	e	suo-abitanti	per-tutto-	
H0413	H0376	H7725		H1961	H1931	H3427	H3605	
		תְּשָׁבוּ:	מִשְׁפַּחְתּוֹ	אֶל-	וְאִישׁ	אֲחֻזָּתוֹ		
		tu-dovra-tornare	suo-famiglia	a-	e-un-uomo	suo-possesso		
		H7725	H4940	H0413	H0376	H0272		

E santificherete il cinquantesimo anno, e proclamerete l'affrancamento nel paese per tutti i suoi abitanti. Sarà per voi un giubileo; ognuno di voi tornerà nella sua proprietà, e ognuno di voi tornerà nella sua famiglia.

תֹּזְרְעוּ tu-dovra-seminare H2232	לֹא non H3808	לְכֶם per-tu	תִּהְיֶה sara H1961	שָׁנָה anno H8141	הַחֲמִשִּׁים il-cinquanta H2572	שָׁנָתְךָ anno-di H8141	הוּא e H1931	יּוֹבֵל un-giubileo H3104	11
נֹזְרִיהָ: suo-unpruned-uva H5139	אֶתְּ -	תִּבְצְרוּ tu-dovra-radunare H1219	וְלֹא e-non H3808	סְפִיחֶיהָ suo-self-growth	-	תִּקְצְרוּ tu-dovra-messe H0853	וְלֹא e-non H3808		

Il cinquantesimo anno sarà per voi un giubileo; non seminerete e non raccoglierete quello che i campi produrranno da sé, e non vendemmierete le vigne non patate.

אֶתְּ -	תֹּאכְלוּ mangerai H0398	הַשָּׂדֶה il-campo	מִן־ da-	לְכֶם per-tu	תִּהְיֶה sara H1961	קֹדֶשׁ santo H6944	הוּא e H1931	יּוֹבֵל un-giubileo H3104	כִּי per	12
H0853	H0398				H1961	H6944	H1931	H3104		
								תְּבוּאָתָהּ: suo-prodotto H8393		

Poiché è il giubileo; esso vi sarà sacro; mangerete il prodotto che vi verrà dai campi.

אֲחֻזָּתוֹ: suo-possesso H0272	אֶל־ a-	אִישׁ un-uomo H0376	תִּשְׁבוּ tu-dovra-tornare H7725	הַזֶּה il-questo H2063	הַיּוֹבֵל il-giubileo H3104	בְּשָׁנָתְךָ in-anno-di H8141	13
--	------------	---	--	--	---	---	----

In quest'anno del giubileo ciascuno tornerà in possesso del suo.

עֲמִיתְךָ tuo-prossimo H5997	מִיָּד da-mano-di H3027	קָנָה buying H7069	אוֹ o	לְעִמִּיתְךָ a-tuo-prossimo H5997	מִמְכָּרְךָ un-sale H4465	תִּמְכְּרוּ tu-vendere H4376	וְכִי־ e-quando-	14
			אָחִיו: suo-fratello H0251	אֶתְּ -	אִישׁ un-uomo H0376	תּוֹנֶנּוּ tu-dovra-opprimere H3238	אֶל־ non- H0408	

Se vendete qualcosa al vostro prossimo o se comprate qualcosa dal vostro prossimo, nessuno faccia torto al suo fratello.

עֲמִיתְךָ tuo-prossimo H5997	מֵאֵת da-con H0854	תִּקְנֶה tu-dovra-comprare H7069	הַיּוֹבֵל il-giubileo H3104	אַחֲרַי dopo	שָׁנִים anni H8141	בְּמִסְפַּר da-numero-di H4557	15
			לְךָ: a-tu H4376	יִמְכְּרֶנּוּ egli-dovra-vendere- H4376	תְּבוּאָת prodotto H8393	שָׁנֵי־ anni-di- H8141	בְּמִסְפַּר da-numero-di H4557

Regolerai la compra che farai dal tuo prossimo, sul numero degli anni passati dall'ultimo giubileo, e quegli venderà a te in ragione degli anni di rendita.

הַשָּׁנִים il-anni H8141	מְעַט pochi-di H4591	וּלְפִי e-secondo H6310	מִקְנָתוֹ suo-purchase-prezzo H4736	תִּרְבֶּה tu-dovra-accrescere	הַשָּׁנִים il-anni H8141	רַב multi-di H7230	וּלְפִי secondo H6310	16
	לְךָ: a-tu H4376	מִכֵּר e-selling H4376	הוּא egli H1931	תְּבוּאָת prodotto H8393	מִסְפַּר un-numero-di H4557	כִּי per	מִקְנָתוֹ suo-purchase-prezzo H4736	תִּמְעָיֵט tu-dovra-diminuire H4591

Quanti più anni resteranno, tanto più aumenterai il prezzo; e quanto minore sarà il tempo, tanto calerai il prezzo; poiché quegli ti vende il numero delle raccolte.

מֵאֵלֶיךָ	וַיִּרְאֶתְךָ	עִמִּיתוֹ	אֶת־	אִישׁ	תּוֹנוֹ	וְלֹא	17
da-il-tuo-Dio	e-tu-dovrai	suo-prossimo	-	un-uomo	tu-dovra-opprimere	e-non	
H0430	H3372	H5997	H0853	H0376	H3238	H3808	

כִּי	אֲנִי	יְהוָה	אֵלֶיְכֶם:
per	io	l'Eterno	il-tuo-Dio
	H0589	H3068	H0430

Nessun di voi danneggerà il suo fratello, ma temerai il tuo Dio; poiché io sono l'Eterno, l'Iddio vostro.

וְעִשִּׂיתֶם	אֶת־	חֻקֹּתַי	וְאֶת־	מִשְׁפָּטַי	תִּשְׁמְרוּ	וְעִשִּׂיתֶם	אֹתָם	18
e-farai	-	mio-statuti	e-	mio-giudizi	tu-dovra-custodire	e-farai	loro	
H0853	H0853	H2708	H0853	H4941	H8104	H0853	H0853	

וְיֹשְׁבֹתֵיכֶם	עַל־	הָאָרֶץ	לְבִטָּח:
e-tu-dovra-abitare	su-	il-terra	sicuramente
H3427		H0776	H0983

Voi metterete in pratica le mie leggi, e osserverete le mie prescrizioni e le adempirete, e abiterete il paese in sicurezza.

וְנָתַתָּה	הָאָרֶץ	פְּרִיָּהּ	וְאָכַלְתֶּם	לְשִׁבְעָה	וְיֹשְׁבֹתֵיכֶם	לְבִטָּח	עָלֶיהָ:	19
e-dara	il-terra	suo-frutto	e-mangerai	a-satisfaction	e-tu-dovra-abitare	sicuramente	su-esso	
H5414	H0776	H6529	H0398	H7648	H3427	H0983		

La terra produrrà i suoi frutti, voi ne mangerete a sazietà e abiterete in essa in sicurezza.

וְכִי	תֹאמְרוּ	מָה־	נֹאכַל	בְּשָׁנָה	הַשְּׁבִיעִת	הֵן	לֹא	20
e-quando	tu-dire	che-	dovra-noi-mangiare	in-il-anno	il-settimo	ecco	non	
H0559	H4100	H0398	H0398	H8141	H7637	H2005	H3808	

נִזְרַע	וְלֹא	נֶאֱסַף	אֶת־	תְּבוּאָתֵנוּ:
noi-dovra-seminare	e-non	noi-dovra-radunare	-	nostro-prodotto
H2232	H3808	H0622	H0853	H8393

E se dite: Che mangeremo il settimo anno, giacché non semineremo e non faremo la nostra raccolta?

וְצִוִּיתִי	אֶת־	בְּרִכְתִּי	לְכֶם	בְּשָׁנָה	הַשְּׁשִׁית	וְעָשָׂתָּ	21
e-io-dovra-comandare	-	mio-benedizione	per-tu	in-il-anno	il-sesto	e-esso-dovra-fare	
H6680	H0853	H1293		H8141	H8345		

אֶת־	הַתְּבוּאָה	לְשָׁלֹשׁ	הַשָּׁנִים:
-	il-prodotto	per-tre-di	il-anni
H0853	H8393	H7969	H8141

Io disporrò che la mia benedizione venga su voi il sesto anno, ed esso vi darà una raccolta per tre anni.

וּזְרַעְתֶּם	אֶת־	הַשָּׁנָה	הַשְּׁמִינִת	וְאָכַלְתֶּם	מִן־	הַתְּבוּאָה	יָשֵׁן	עַד־	22
e-tu-dovra-seminare	-	il-anno	il-ottavo	e-mangerai	da-	il-prodotto	vecchio	fino-a	
H2232	H0853	H8141	H8066	H0398		H8393	H3465	H5704	

הַשָּׁנָה	הַתְּשִׁיעִת	עַד־	בּוֹא	תְּבוּאָתָהּ	תֹּאכְלוּ	יָשֵׁן:
il-anno	il-nono	fino-a-	venendo-di	suo-prodotto	mangerai	vecchio
H8141	H8671	H5704	H0935	H8393	H0398	H3465

E l'ottavo anno seminerete e mangerete della vecchia raccolta fino al nono anno; mangerete della raccolta vecchia finché sia venuta la nuova.

23 וְהָאָרֶץ לֹא תִמְכַּר לְצִמְתוֹת כִּי לִי הָאָרֶץ כִּי-
 e-il-terra non esso-dovra-essere-vendette in-perpetuity per- per-
[H3808](#) [H0776](#) [H4376](#) [H6783](#) [H0776](#)

וְתוֹשְׁבֵי אֶתְּם עִמָּדִי גֵרִים
 e-residents tu con-me forestieri
[H5978](#) [H1616](#)

Le terre non si venderanno per sempre; perché la terra è mia, e voi state da me come forestieri e avventizi.

24 וּבְכָל אֶרֶץ אֲחֻזְתְּכֶם נִאֲלָה תִתְּנֶנּוּ לְאָרֶץ:
 e-in-tutto terra-di tuo-possesso redemption darai per-il-terra
[H3605](#) [H0776](#) [H0272](#) [H1353](#) [H5414](#) [H0776](#)

Perciò, in tutto il paese che sarà vostro possesso, concederete il diritto di riscatto del suolo.

25 כִּי-יָמוּדָה אֲחִיךָ וּמָכַר מֵאֲחֻזְתּוֹ וּבָא נִאֲלָה
 quando-diviene-povero tuo-fratello e-egli-sells da-suo-possesso suo-redeemer e-viene
[H4134](#) [H0251](#) [H4376](#) [H0272](#) [H0935](#)

וְהָיָה אֵת מִמְכָּר וְנִאֲלָה אֲחִיו:
 e-egli-dovra-redimere a-lui il-vicino suo-fratello sale-di - suo-fratello
[H0413](#) [H7138](#) [H0853](#) [H4465](#) [H0251](#)

Se il tuo fratello diventa povero e vende una parte della sua proprietà, colui che ha il diritto di riscatto, il suo parente più prossimo verrà, e riscatterà ciò che il suo fratello ha venduto.

26 וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה-לוֹ נִאֲלָה וְהִשְׁיֵחַ יָדוֹ
 e-un-uomo quando non egli-ha per-lui un-redeemer e-reaches la-sua-mano
[H0376](#) [H3808](#) [H1961](#) [H5381](#) [H3027](#)

וּמָצָא עָבְדוֹ אֲבֵלָתוֹ:
 e-egli-finds abbastanza-per suo-redemption
[H4672](#) [H1767](#) [H1353](#)

E se uno non ha chi possa fare il riscatto, ma giunge a procurarsi da sé la somma necessaria al riscatto,

27 וְחִשַׁב אֶת-שְׁנֵי מִמְכָּרוֹ וְהָשִׁיב אֶת-הַתְּעוּף לְאִישׁ אֲשֶׁר
 e-egli-dovra-calcolate anni-di suo-sale e-tornera a-tornare il-surplus a-il-uomo a-cui
[H2803](#) [H0853](#) [H8141](#) [H4465](#) [H7725](#) [H0853](#) [H5736](#) [H0376](#)

מִכְרָהּ לְאֲחֻזְתּוֹ:
 egli-vendette- a-lui e-tornera a-suo-possesso
[H4376](#) [H7725](#) [H0272](#)

conterà le annate scorse dalla vendita, renderà il soprappiù al compratore, e rientrerà così nel suo.

28 וְאִם לֹא-מָצָא יָדוֹ אֲבֵלָתוֹ וְהָיָה מִמְכָּרוֹ בְּיַד
 non-e-se finds la-sua-mano abbastanza a-tornare a-lui e-sara suo-sale in-mano-di
[H3808](#) [H4672](#) [H3027](#) [H1767](#) [H7725](#) [H1961](#) [H4465](#) [H3027](#)

הַקִּנְיָה אֵתוֹ עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל וְיָצָא בְּיּוֹבֵל
 il-uno-buying esso fino-a anno-di il-giubileo e-esso-dovra-andare-fuori in-il-giubileo
[H7069](#) [H0853](#) [H5704](#) [H8141](#) [H3104](#) [H3318](#) [H3104](#)

וְשָׁב לְאֲחֻזְתּוֹ:
 e-tornera a-suo-possesso
[H7725](#) [H0272](#)

Ma se non trova da sé la somma sufficiente a rimborsarlo, ciò che ha venduto rimarrà in mano del compratore fino all'anno del giubileo; al giubileo sarà cosa franca, ed egli rientrerà nel suo possesso.

וְהָיְתָה	חוֹמָה	עִיר	מוֹשָׁב	בַּיִת	יִמְכַר	כִּי-	וְאִישׁ	
e-sara	muro	un-citta-di	dimora	un-casa-di-	egli-sells	quando-	e-un-uomo	
H1961	H2346		H4186		H4376		H0376	
וְנָאֲלָתוּ:	תְּהִיָּה	יָמִים	מִמְכָרוֹ	שָׁנָה	תָּם	עַד-	וְנָאֲלָתוּ	
suo-redemption	sara	giorni	suo-sale	anno-di	completion-di	fino-a-	suo-redemption	
H1353	H1961	H3117	H4465	H8141	H8537	H5704	H1353	

Se uno vende una casa da abitare in una città murata, avrà il diritto di riscattarla fino al compimento di un anno dalla vendita; il suo diritto di riscatto durerà un anno intero.

וְקָם	תְּמִימָהּ	שָׁנָה	לּוֹ	מְלֵאת	עַד-	וְנָאֵל	לֹא-	וְאִם	
e-stara-in-piedi	completare	un-anno	per-esso	filling-di	fino-a-	esso-e-redense	non-	e-se	
	H8549	H8141		H4390	H5704		H3808		
אֵסוֹ	לִקְנָה	לְצַמִּיתָת	חֹמָה	(לּוֹ)	[לא]	אֲשֶׁר-	בְּעִיר	אֲשֶׁר-	חֵבֶת
esso	a-il-uno-buying	in-perpetuity	un-muro	[a-esso]	[non]	che-	in-il-citta	che-	il-casa
H0853	H7069	H6783	H2346		H3808				
			בִּיבּוּל:	יֵצֵא	לֹא	לְדֹרֹתָיו			
			in-il-giubileo	esso-dovra-andare-fuori	non	a-suo-generazioni			
			H3104	H3318	H3808	H1755			

Ma se quella casa posta in una città murata non è riscattata prima del compimento d'un anno intero, rimarrà in perpetuo intero, rimarrà in perpetuo proprietà del compratore e dei suoi discendenti; non sarà franca al giubileo.

הָאָרֶץ	שָׂדֵה	עַל-	סָבִיב	חֹמָה	לָהֶם	אֵין	אֲשֶׁר	הַחֲצֵרִים	וּבָתֵי	
il-terra	campo-di	su-	intorno	un-muro	per-loro	la-e-non-	che	il-villaggi	e-case-di	
H0776			H5439	H2346	H1992	H0369				
יֵצֵא:		וּבִיבּוּל	לּוֹ	תְּהִיָּה-	נָאֲלָה	יִחְשָׁב				
esso-dovra-andare-fuori		e-in-il-giubileo	per-esso	sara-	redemption	esso-dovra-essere-reckoned				
H3318		H3104		H1961	H1353	H2803				

Però, le case de' villaggi non attorniate da mura saranno considerate come parte dei fondi di terreno; potranno essere riscattate, e al giubileo saranno franche.

תְּהִיָּה	עוֹלָם	נָאֲלָת	אֲחֻזָּתָם	עָרֵי	בָּתֵי	הַלְוִיִּם	וְעָרֵי	
sara	per-sempre	redemption-di	loro-possesso	citta-di	case-di	il-Leviti	e-citta-di	
H1961	H5769	H1353	H0272			H3881		
							לְלוֹוִיִּם:	
							per-il-Leviti	
							H3881	

Quanto alle città de' Leviti e alle case ch'essi vi possederanno, i Leviti avranno il diritto perpetuo di riscatto.

וְעִיר	בַּיִת	מִמְכָר-	וְיֵצֵא	הַלְוִיִּם	מִן-	וְנָאֵל	וְאֲשֶׁר	
e-citta-di	casa	sale-di-	e-dovra-andare-fuori	il-Leviti	da-	redeems	e-whoever	
		H4465	H3318	H3881				
בְּתוֹךְ	אֲחֻזָּתָם	הוּא	הַלְוִיִּם	עָרֵי	בָּתֵי	כִּי	בִּיבּוּל	אֲחֻזָּתוֹ
in-mezzo-di	loro-possesso	e	il-Leviti	citta-di	case-di	per	in-il-giubileo	suo-possesso
H8432	H0272	H1931	H3881				H3104	H0272
								בְּנֵי
								יִשְׂרָאֵל:
								Israele
								figli-di
								H3478

E se anche uno de' Leviti ha fatto il riscatto, la casa venduta, con la città dove si trova, sarà franca al giubileo, perché le case delle città dei Leviti sono loro proprietà, in mezzo ai figliuoli d'Israele.

אֲחֻזַּת	כִּי־	יִמְכַר	לֹא	עָרֵיהֶם	מִגְרֵשׁ	וְשָׂדֵה	34
possezzo-di	per-	esso-dovra-essere-vendette	non	loro-città	pastureland-di	e-campo-di	
H0272		H4376	H3808		H4054		

ס	לָהֶם:	הוא	עוֹלָם
-	per-loro	e	per-sempre
		H1931	H5769

I campi situati ne' dintorni delle città dei Leviti non si potranno vendere, perché sono loro proprietà perpetua.

בּוֹ	וְהַחֲזִיקָהּ	עִמָּךְ	יָדוֹ	וּמִטָּה	אָחִיךָ	יִמּוּדֶךָ	וְכִי־	35
lui	e-tu-dovra-fortificare	con-tu	la-sua-mano	e-slips	tuo-fratello	diviene-povero	e-quando-	
	H2388		H3027	H4131	H0251	H4134		

עִמָּךְ:	וְחִי	וְתוֹשָׁב	נָזִיר
con-tu	e-egli-dovra-vivere	e-un-resident	un-forestiero
	H2421		H1616

Se il tuo fratello ch'è presso di te è impoverito e i suoi mezzi vengon meno, tu lo sosterrai, anche se forestiero e avventizio, onde possa vivere presso di te.

וְחִי	מֵאֵלֶיךָ	וְיִרְאָתָהּ	וְתִרְבִּית	נִשְׁדָּה	מֵאֵתוֹ	תִּקַּח	אֶל־	36
e-dovra-vivere	da-il-tuo-Dio	e-tu-dovra-temere	e-accrescere	interest	da-lui	prenderai	non-	
H2421	H0430	H3372	H8636	H5392	H0854	H3947	H0408	

עִמָּךְ:	אָחִיךָ
con-tu	tuo-fratello
	H0251

Non trarre da lui interesse, né utile; ma temi il tuo Dio, e viva il tuo fratello presso di te.

אֶת־	כֶּסֶףֶךָ	לֹא־	תִּתֶנּוּ	לּוֹ	תִּתֶנּוּ	לֹא־	אֶת־	37
-	tuo-argento	non-	darai	a-lui	darai	non-	-	
	H0853	H3808	H5414	H5392	H5414	H3701	H0853	

Non gli darai il tuo danaro a interesse, né gli darai i tuoi viveri per ricavarne un utile.

אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֲשֶׁר־	הוֹצֵאתִי	אֶתְכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לָתֵת	לְכֶם	אֶת־	38
io	l'Eterno	il-tuo-Dio	che-	porto-fuori	tu	da-terra-di	Egitto	a-dare	a-tu	-	
H0589	H3068	H0430		H3318	H0853	H0776	H4714	H5414	H0853		

ס	לְאֱלֹהִים:	לְכֶם	לְהוֹיֹת	כְּנָעַן	אֶרֶץ
-	per-Dio	a-tu	a-essere	Canaan	terra-di
	H0430		H1961		H0776

Io sono l'Eterno, il vostro Dio, che vi ha tratto dal paese d'Egitto per darvi il paese di Canaan, per essere il vostro Dio.

תַּעֲבֹד	לֹא־	לָךְ	וְנִמְכַר־	עִמָּךְ	אָחִיךָ	יִמּוּדֶךָ	וְכִי־	39
tu-dovra-opera	non-	a-tu	e-e-vendette-	con-tu	tuo-fratello	diviene-povero	e-quando-	
H5647	H3808		H4376		H0251	H4134		

עֶבֶד:	עֹבֵד	בּוֹ
un-schiavo	opera-di	lui
H5650	H5656	

Se il tuo fratello ch'è presso di te è impoverito e si vende a te, non lo farai servire come uno schiavo;

שְׁנַת עַד- עִמָּךְ יִהְיֶה כְּתוֹשֵׁב כְּשֹׁכֵר 40
 anno-di fino-a- con-tu egli-dovra-essere come-un-resident come-un-assoldo-worker
[H8141](#) [H5704](#) [H1961](#) [H7916](#)

עִמָּךְ: יַעֲבֹד הַיּוֹבֵל
 con-tu egli-dovra-opera il-giubileo
[H5647](#) [H3104](#)

starà da te come un lavorante, come un avventizio. Ti servirà fino all'anno del giubileo;

מִשְׁפַּחְתּוֹ אֶל- וְשָׁב עִמּוֹ וּבְנָיו הוּא מֵעַמָּךְ וַיֵּצֵא 41
 suo-famiglia a- e-tornera con-lui e-suo-figli egli da-con-te e-egli-dovra-andare-fuori
[H4940](#) [H0413](#) [H7725](#) [H1931](#) [H3318](#)

וְאֶל- יָשׁוּב: אֲבֹתָיו אֲחֻזַּת
 tornera suo-padri possesso-di e-a-
[H7725](#) [H0001](#) [H0272](#) [H0413](#)

allora se ne andrà da te insieme coi suoi figliuoli, tornerà nella sua famiglia, e rientrerà nella proprietà de' suoi padri.

לֹא מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֲתָם הוֹצֵאתִי אֲשֶׁר- הֵם עֲבָדַי כִּי- 42
 non Egitto da-terra-di loro io-porto-fuori cui- essi mio-servi per-
[H3808](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3318](#) [H1992](#) [H5650](#)

עֶבֶד: מִמְכָּרֶת יִמְכְּרוּ
 un-schiavo sale-di essi-dovra-essere-vendette
[H5650](#) [H4466](#) [H4376](#)

Poiché essi sono miei servi, ch'io trassi dal paese d'Egitto; non debbono esser venduti come si vendono gli schiavi.

מֵאֶל־הַיְיָ: וַיִּרְאֵתָּ בְּפָרְךְ בּוֹ תִרְדֶּה לֹא- 43
 da-il-tuo-Dio e-tu-dovra-temere con-harshness lui tu-dovra-regnare non-
[H0430](#) [H3372](#) [H6531](#) [H3808](#)

Non lo dominerai con asprezza, ma temerai il tuo Dio.

אֲשֶׁר הַגּוֹיִם מֵאֵת לְךָ יִהְיֶה אֲשֶׁר וְאִמְתָּךְ וְעַבְדְּךָ 44
 che il-nazioni da-con a-tu sara- che e-tuo-femmina-servo e-tuo-maschio-servo
[H0854](#) [H1961](#) [H0519](#) [H5650](#)

וְאִמָּה: עֶבֶד תִּקְנוּ מֵהֶם סְבִיבֹתֵיכֶם
 e-un-femmina-servo un-maschio-servo tu-dovra-comprare da-loro sono-intorno-tu
[H0519](#) [H5650](#) [H7069](#) [H1992](#) [H5439](#)

Quanto allo schiavo e alla schiava che potrete avere in proprio, li prenderete dalle nazioni che vi circondano; da queste comperete lo schiavo e la schiava.

תִּקְנוּ מֵהֶם עִמָּכֶם הַגֵּרִים הַתּוֹשָׁבִים מִבְּנֵי וְגַם 45
 tu-dovra-comprare da-loro con-tu il-soggiornare il-residents da-figli-di e-anche
[H7069](#) [H1992](#) [H1571](#)

לְכֶם וְהָיוּ בְּאֶרְצְכֶם הוֹלִידוֹ אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם 46
 per-tu e-saranno in-la-tua-terra essi-fathered che sono-con-tu che e-da-loro-famiglie
[H1961](#) [H0776](#) [H3205](#) [H4940](#)

לְאֲחֻזָּה:
 per-un-possesso
[H0272](#)

Potrete anche comprarne tra i figliuoli degli stranieri stabiliti fra voi e fra le loro famiglie che si troveranno fra voi, tra i figliuoli ch'essi avranno generato nel vostro paese; e saranno vostra proprietà.

לְעַלְמָא אִחָא לְרֵשֶׁת אַחֲרֵיכֶם לְבָנֵיכֶם אַתֶּם וְהִתְנַחֲלֶתֶם
 a-per-sempre un-possesso a-ereditare dopo-tu per-tuo-figli loro e-tu-dovra-bequeath
[H5769](#) [H0272](#) [H3423](#) [H0853](#) [H5157](#)

לֹא- בְּאִחָיו אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וּבְאִחֵיכֶם תַּעֲבֹדוּ כְּתֵם
 non- con-suo-fratello un-uomo Israele figli-di- e-tra-tuo-fratelli tu-dovra-opera con-loro
[H3808](#) [H0251](#) [H0376](#) [H3478](#) [H0251](#) [H5647](#)

ס בְּכַפְרָה: בּוֹ תִּדְרֶה
 - con-harshness lui tu-dovra-regnare
[H6531](#)

E li potrete lasciare in eredità ai vostri figliuoli dopo di voi, come loro proprietà; vi servirete di loro come di schiavi in perpetuo; ma quanto ai vostri fratelli, i figliuoli d'Israele, nessun di voi dominerà l'altro con asprezza.

אָחִיךָ וּמָדָד עִמָּךָ וְתוֹשָׁב נָגֵר יָד תִּשְׁנֶה וְכִי
 tuo-fratello e-diviene-povero con-tu e-un-resident un-forestiero mano-di reaches e-quando
[H0251](#) [H4134](#) [H1616](#) [H3027](#) [H5381](#)

מִשְׁפַּחַת לְעֵקֶר אִו עִמָּךָ תוֹשָׁב לְנָגֵר וְנִמְכָּר עִמּוֹ
 famiglia-di a-un-offshoot-di o con-tu un-resident a-un-forestiero e-e-vendette con-lui
[H4940](#) [H6133](#) [H1616](#) [H4376](#)

גֵּר:
 un-forestiero
[H1616](#)

Se un forestiero stabilito presso di te arricchisce, e il tuo fratello divien povero presso di lui e si vende al forestiero stabilito presso di te o a qualcuno della famiglia del forestiero,

וְיִאֲלָמוּ: מֵאֲחָיו אֶחָד לוֹ תִּהְיֶה- נִאֲלָה נִמְכָּר אַחֲרָי
 possa-redimere-lui suo-fratelli uno-di a-lui sara- redemption egli-e-vendette dopo
[H0251](#) [H0259](#) [H1961](#) [H1353](#) [H4376](#)

dopo che si sarà venduto, potrà essere riscattato; lo potrà riscattare uno de' suoi fratelli;

בְּשָׂרוֹ מִשְׁאָר אִו- וְיִאֲלָמוּ הָדוֹ בֶּן- אִו הָדוֹ אִו-
 suo-carne relative-di o- possa-redimere-lui suo-uncle figlio-di- o suo-uncle o-
[H1320](#) [H7607](#) [H1730](#) [H1730](#)

וְנִאֲלָה: יָדוֹ הַשִּׁינָה אִו- וְיִאֲלָמוּ מִמִּשְׁפַּחַתוֹ
 e-egli-e-redense la-sua-mano reaches o- possa-redimere-lui da-suo-famiglia
[H3027](#) [H5381](#) [H4940](#)

lo potrà riscattare suo zio, o il figliuolo del suo zio; lo potrà riscattare uno de' parenti dello stesso suo sangue, o, se ha i mezzi di farlo, potrà riscattarsi da sé.

עַד לוֹ הַמְּכָרוֹ מִשְׁנַת קָנָהוּ עִם- וְחָשַׁב 50
 fino-a a-lui suo-essendo-vendette da-anno-di il-uno-buying-lui con- e-egli-dovra-calculate
[H5704](#) [H4376](#) [H8141](#) [H7069](#) [H2803](#)

כִּימֵי שָׁנִים בְּמִסְפָּר מִמְּכָרוֹ כֶּסֶף וְהָיָה הַיּוֹבֵל שָׁנַת
 come-giorni-di anni da-numero-di suo-sale argento-di e-sara il-giubileo anno-di
[H3117](#) [H8141](#) [H4557](#) [H4465](#) [H3701](#) [H1961](#) [H3104](#) [H8141](#)

עִמּוֹ: יִהְיֶה שָׂכִיר
 con-lui egli-dovra-essere un-assoldo-worker
[H1961](#) [H7916](#)

Farà il conto, col suo compratore, dall'anno che gli si è venduto all'anno del giubileo; e il prezzo da pagare si regolerà secondo il numero degli anni, valutando le sue giornate come quelle di un lavorante.

